

Porównanie tłumaczeń Daniela 7:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I patrzyłem w (mych) nocnych widzeniach, a oto: Na obłokach niebios* przyszedł ktoś podobny do Syna Człowieczego. Doszedł do Odwiecznego (w swych) dniach i przyprowadzili Go do Niego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyglądam się dalej i widzę: Na obłokach niebios przyszedł ktoś podobny do Syna Człowieczego. Doszedł do Odwiecznego — przyprowadzili Go do Niego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widziałem też w nocnym widzeniu: Oto w obłokach nieba przybył ktoś podobny do Syna Człowieka, przyszedł aż do Odwiecznego i przyprowadzono go przed niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widziałem też w widzeniu nocnym, a oto przychodził w obłokach niebieskich podobny synowi człowieczemu, a przyszedł aż do Starodawnego, i przywiedziono go przed obliczność jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Patrzyłem tedy w widzeniu nocnym, a oto z obłoki niebieskimi jako syn człowieczy przychodził i aż do starowiecznego przyszedł, i stawili go przed oblicze jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Patrzyłem w nocnych widzeniach: a oto na obłokach nieba przybywa jakby Syn Człowieczy. Podchodzi do Przedwiecznego i wprowadzają Go przed Niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem w widzeniach nocnych: Oto na obłokach niebieskich przyszedł ktoś, podobny do Syna Człowieczego; doszedł do Sędziwego i stawiono go przed nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Patrzyłem w nocnych widzeniach, że na obłokach niebios przybył ktoś podobny do Syna Człowieczego, podszedł do Przedwiecznego i wprowadzono go przed Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Patrzyłem i widziałem w widzeniu nocnym: Oto z obłokami nieba przybywa jakby Syn Człowieczy, przychodzi do Przedwiecznego i prowadzą Go przed Niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widziałem w widzeniach nocnych: Oto z obłokami niebieskimi przybył jakby Syn Człowieczy, przyszedł aż do Starowiecznego i przyprowadzono Go przed Niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я бачив в видінні вночі і ось з небесними хмарами наче людський син, що приходить, і наче прийшов до старого днями, і перед нього його приведено.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widziałem także w nocnym widzeniu, że oto na obłokach nieba przychodził ktoś podobny do Syna Człowieka, i podszedł do Wiekuistego, i przyprowadzono go przed Niego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Patrzyłem w wizjach nocnych, a oto z obłokami niebios nadchodził ktoś podobny do syna człowieczego; i uzyskał dostęp do Istniejącego od Dni Pradawnych, i przyprowadzono go tuż przed Niego.

¹⁾ <x>470 24:30</x>; <x>470 26:64</x>; <x>480 14:62</x>; <x>730 1:7</x>

